

❖ This contract was made three copies in Khmer & English, have the same ability under kingdom of Cambodia's law and they were affected from the signing thumb imprint date.

ឆ្នាំពេញថ្ងៃទី ០១ ខែ ០៨ ឆ្នាំ២០១៤

Phnom Penh...../...../201.....

ភាគី(ខ) អ្នកជួល


Party "B" Lessee

ឆ្នាំពេញថ្ងៃទី ០១ ខែ ០៨ ឆ្នាំ២០១៤

Phnom Penh...../...../201.....

ភាគី(ក) ម្ចាស់ផ្ទះ

Party "A" Lessee

  
គ្រី សាវ៉ា

ឆ្នាំពេញថ្ងៃទី ០១ ខែ ០៨ ឆ្នាំ២០១៤

Phnom Penh...../...../201.....

សាក្សីជាផ្លូវការ

Witness

កុល សាវ៉ា

លេខ:.....

បានឃើញនិងបញ្ជាក់ថា

ស្នាមមេដៃខាងស្តាំនេះពិតជាស្នាមមេដៃរបស់

លោកស្រី.....តំណាងភាគី(ក)

និងលោកស្រី.....តំណាងភាគី(ខ)

ពិតប្រាកដមែន។

ឆ្នាំពេញថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ២០១៤

ចៅសង្កាត់កាកាប

សាវ៉ា កុល

បានឃើញនិងបញ្ជាក់ថា

ឈ្មោះខាងលើនេះពិតជាម្ចាស់ផ្ទះ

លេខ.....ផ្លូវលេខ.....ក្រុមទី.....

ពិតប្រាកដមែន។

ឆ្នាំពេញថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ២០១៤

ប្រធានគូមិ

CERTIFIED TRUE COPY  
Kou

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិសាសនាព្រះមហាក្សត្រ

កិច្ចសន្យាជួលផ្ទះ

HOUSE LEASE AGREEMENT

លោក **ហេងខេមរា** ជួលលេខ ២៦B ផ្លូវលេខ ៩EJ ( អង្គតាមីញ ) ក្រុមទី ៦ សង្កាត់កាកាប  
ខណ្ឌពោធិ៍សែនជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ ( ជាម្ចាស់ផ្ទះ ) ហៅកាត់ថាភាគី (ក) ។

Mr. HENG KHEMARA, Residing at N# 26B, St9EJ, Group 6, Kakab, Quarter, PorSencheydistrict  
Phnom Penh City as the lessor Called Party "A" .

លោក **ស្តារត ហ្គតុង ម៉ាយហ្គើ** លេខប័ណ្ណ ៥៣២៧៨២៩១៧  
Mr. or Mrs. **STUART GORDON MAYHEW** passport N° 532782917

ជាអ្នកជួលផ្ទះស្នាក់នៅហៅកាត់ថាភាគី (ខ) ។

As the Lessee Called patty "B" .

- ភាគី (ក) និង (ខ) បានឯកភាពគ្នាតាមខ្លឹមសារដូចមានចែងនៅក្នុងប្រការនិងចំណុចនីមួយៗក្នុងកិច្ចសន្យាដូចតទៅ:
- Both parties "A" & "B" mutually to enter into the contract according to the following Terms And conditions as below.

**ប្រការ១ :** ភាគី(ក) (ជាម្ចាស់ផ្ទះ) យល់ព្រមជួលផ្ទះឬបន្ទប់លេខ...10.....អោយទៅភាគី(ខ) ជាអ្នកជួលរស់  
នៅក្នុងរយៈពេល...3...ខែចាប់ពីថ្ងៃទី...01...ខែ...08...ឆ្នាំ២០១6...រហូតដល់ថ្ងៃទី...31...ខែ...10...ឆ្នាំ២០១6.

**Article1 :** Party "A" agreed to lease out the house/room#....10..... of the house to party "B" to  
carry on the Living that term of lease is ...3..... month(s) commence  
on...01.../.....08...../2016 until : 31...../.....10...../2016....

**ប្រការ២ :** ភាគីទាំងសងខាងបានឯកភាពលើថ្លៃឈ្នួលបន្ទប់គឺ : .....300.....ដុល្លារអាមេរិក/១ខែ ។

**Article2 :** Both paties agreed on the room rate are : .....300.....USD/ month.

**ប្រការ៣ :** ភាគី(ខ) យល់ព្រមបង់ប្រាក់កក់ជូនភាគី(ក) ចំនួន...300...ដុល្លារ ដែលនឹងប្រគល់ជូនភាគី(ខ)  
វិញនៅពេលកិច្ចសន្យាជួលបន្ទប់នេះត្រូវបានចប់ទៅតាមរយៈពេលជូនខាងលើ។

**Article3 :** Party "B" agreed to deposit to party "A" (Lessor):300.....USD which will refund to  
The party "B" when this contract has followed finishes as the terms lease above.

**ប្រការ៤ :** ភាគី(ខ)ត្រូវបង់ប្រាក់ប្រចាំខែចំនួន...300...ដុល្លារអាមេរិកនៅថ្ងៃទី...01...ជាប្រៀងរាល់ដើមខែគិត  
ចាប់ពីថ្ងៃទី...01...ខែ...08...ឆ្នាំ២០១6...នេះតទៅ។ បើសិនបង់លុយយឺតលើសពីដប់ថ្ងៃភាគី  
(ក)មានសិទ្ធិបន្ថេញចេញដោយមិនអោយប្តាក់កក់ឡើយ ។

**Article4 :** Party "B" must pay the rent is :300.....USD on...01.....every early of the month  
from...01.../.....08...../2016...if payment be late more than ten days party "A" will terminate  
the contract without return the booking .

**ប្រការ៥ :** សំភារៈប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះដូចជាម៉ាស៊ីនត្រជាក់សាឡុងអង្គុយទូរទស្សន៍ចង្រ្កាន GAS ទូដាក់សំលៀក  
បំពាក់ទូទឹកកកម៉ាស៊ីនទឹកក្តៅកង្ហារ។ល។ភាគី(ក) ជាអ្នកទិញដាក់។ចំពោះសំអាតនិងជួសជុលដោយ  
ភាគី(ខ) ហើយបើមានការខូចខាតដោយប្រការណាមួយនោះគឺត្រូវចេញសងទៅតាមតំលៃទីផ្សារជាក់ស្តែង។

**Article5 :** All equipment remaining in the house such as, air conditioner, lounge, suite, TV  
gas,kitchen, stove wardrobe refrigerator, hot water, fan were bought by party "A" into the  
house. Maintain and repair if they are broken by party "B" ( incase hardbroken must buy the  
new one ) .

**ប្រការ៦ :** ទឹកនិងថវន្តអគ្គីសនីគិតតាមនាឡិការបស់រដ្ឋហើយភាគី(ខ) ជាអ្នកចេញចំណាយទាំងស្រុង។

**Article6 :** The amount of water, electricity are calculated base on state's meter that party "B"  
must pay all these .

**ប្រការ៧ :** ការតុបតែងផ្សេងៗត្រូវមានការអនុញ្ញាតពីភាគី(ក) ជាមុនសិន និងត្រូវជួយថែរក្សាផ្ទះជូន ភាគី(ក) ។

**Article7 :** Party "B" have to maintain the house on behalf of party "A" . Some decorations in the  
house have to get permission from the owner (party "A") .

- ប្រការ៨ :**
- ភាគី(ខ)ជាអ្នកជួលផ្ទះសូមសន្យាមិនប្រែក្រឡាស់ការជួលផ្ទះទៅធ្វើជាកម្មសិទ្ធិរបស់ខ្លួនឡើយ។
  - ភាគី(ខ)សន្យាគោរពសណ្តាប់ធ្នាប់របៀបរៀបរយសាធារណៈនិងប្រពៃណីរបស់រដ្ឋ។
  - ភាគី(ខ)ធានានិងសន្យាទទួលខុសត្រូវសងទាំងស្រុងរាល់ប្រការផ្សេងៗដែលរដ្ឋអំណាចសង្កាត់  
ខណ្ឌមិនអនុញ្ញាតិអោយប្រកបអាជីវកម្មក្នុងផ្ទះជួលដោយមិនអោយភាគី(ក)  
ជាម្ចាស់ផ្ទះជួលបង់ខាតប្រាក់កាសវិសំភារៈឡើយ។
  - មិនអនុញ្ញាតិអោយភាគី(ខ) នាំអ្នកផ្សេងក្រៅពីអ្នកជួលផ្ទះវិមនុស្សចំលែកចូលក្នុងបរិវេណផ្ទះវិច្ចល  
មកស្នាក់នៅជាមួយដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីម្ចាស់ផ្ទះឡើយ។
  - មិនអនុញ្ញាតិអោយភាគី(ខ) ចំលងវីប្រគល់សោរផ្ទះគ្រប់ប្រភេទដែលបានជួលរបស់ពួកគេទៅអ្នក  
ផ្សេងក្រៅពីអ្នកធ្វើកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះនេះដោយគ្មានការអនុញ្ញាតិជាលាយលក្ខណ៍ពីម្ចាស់ផ្ទះឡើយ
  - ភាគី(ខ) ត្រូវទទួលខុសត្រូវខ្លួនឯងរាល់បញ្ហាដែលកើតឡើងដោយសារការមិនចាក់សោរទ្វារបន្ទប់ទ្វារ  
ជណ្តើរគន្លឹះបង្អួចវិច្ចាតមិនត្រឹមត្រូវព្រមទាំងទទួលខុសត្រូវចំពោះសម្បត្តិផ្ទាល់ខ្លួនគ្រប់ពេលដែលភា  
គី(ខ) នៅក្នុងផ្ទះក្តីក្រៅផ្ទះក្តី។
  - ភាគី(ខ)ត្រូវទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងរាល់បញ្ហាដែលកើតឡើងដោយសារមនុស្សដែលភាគី(ខ) បាន  
នាំចូលទៅក្នុងផ្ទះទោះបីបានទទួលការអនុញ្ញាតិពីម្ចាស់ផ្ទះហើយក៏ដោយ។
  - ភាគី(ខ) ជាអ្នកជួលផ្ទះសូមសន្យាថាមិនសេពនិងជួញដូរគ្រឿងញៀនមិនជួញដូរផ្លូវភេទនិង  
អនាចារមិនប្រើប្រាស់និងជួញដូរអាវុធជាតិផ្ទុះនិងមិនប្រព្រឹត្តអំពើផ្សេងៗទៀតដែលច្បាប់នៃ  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាហាមឃាត់។
  - ប្រាក់កក់និងកិច្ចសន្យាជួលផ្ទះនេះត្រូវចាត់ទុកជាអាសាបង់ ប្រសិនភាគី(ខ) ចេញមុនពេលវេលានៃ

CERTIFIED TRUE COPY

កិច្ចសន្យាវិមិនបានបង់ប្រាក់ថ្លៃឈ្នួលផ្ទះប្រចាំខែរយៈពេល៧ថ្ងៃក្រោយកំណត់ដោយបង។

- ភាគី(ខ) ត្រូវទទួលខុសត្រូវសងទាំងស្រុងទៅអោយភាគី(ក) បើមានគ្រោះអគ្គិភ័យវិសងតាមរយៈគ្រោះមហន្តរាយផ្សេងៗធ្វើអោយខូចខាតផ្ទះភាគី(ក) ដែលបង្កើតឡើងដោយភាគី(ខ)ខ្លួនឯង។

- Article8 :**
- Tenants promise not to change the house lease contract to be personal house.
  - Tenants promise to abide by public order & costumes.
  - Tenants assure and promise to responsible entirety all clauses that the local authority of quarter or district unauthorized to do business at house that party "A" shall not pay the lost when party "B" breach the contract.
  - Tenants are not allowed to have another person of persons living on the premises Without the owner's permission.
  - Tenants are not allowed to copy any of their house keys, or give any of their house keys to another person, without the owner's permission in writing this includes both common area keys and individual apartment keys.
  - Tenants are responsible for maintaining normally expected security measures, as locking door (both common area and individual) securing windows and securing personal property in their apartment, during both their presence and absence.
  - Tenants are responsible for any problems caused by guests the tenants even if got permission from the owner.
  - Tenants promise not to trade in drugs, weapons, or narcotics or to sexually abuse women or children all of which is illegal under Cambodia law.
  - Deposit and this house lease agreement become invalid if party "B" leave before the end of the Contract's period or don't pay the rent in 7days after the date to pay the rent.
  - Party "B" must pay the whole house's price to party "A" if the house in burned or pay for damaged by party "B".

**ប្រការ៩ :** ភាគី(ក) និងភាគី(ខ) បានព្រមព្រៀងគ្នាអនុវត្តទៅតាមខ្លឹមសារ ដូចមានចែងក្នុងប្រការនីមួយៗខាងលើរបស់កិច្ចសន្យានេះ ។ បើភាគីណាមួយប្រព្រឹត្តខុសពីខ្លឹមសារនៃកិច្ចសន្យានេះ ភាគីដែលប្រព្រឹត្តខុសត្រូវទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងចំពោះមុខច្បាប់ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាធរមាន ។

**Article9 :** Party "A" & "B" altogether agreed to do these entire in the contact's article. if which parties do something all articles above, that party must responsible under Cambodian law.

- ❖ កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងជាភាសាខ្មែរនិងភាសាអង់គ្លេសចំនួនបីច្បាប់មានតំលៃស្មើគ្នាចំពោះមុខច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាធរមាននិងមានប្រសិទ្ធភាពពិថ្ងៃចុះហត្ថលេខានិងផ្ដិតស្នាមមេដៃនេះតទៅ។



❖ This contract was made three copies in Khmer & English, have the same ability under kingdom of Cambodia's law and they were affected from the signing thumb imprint date.

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០១ ខែ ០៩ ឆ្នាំ ២០១៦

Phnom Penh ០១ / ០៩ / 2016

ភាគី(ខ) អ្នកជួល

Party "B" Lessee



Stuart MAYHEW

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០១ ខែ ០៩ ឆ្នាំ ២០១៦

Phnom Penh ០១ / ០៩ / 2016

ភាគី(ក) ម្ចាស់ផ្ទះ

Party "A" Lessee



Handwritten signature/initials

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០១ ខែ ០៩ ឆ្នាំ ២០១៦

Phnom Penh ០១ / ០៩ / 2016

សាក្សីជាផ្លូវការ

Witness



Handwritten signature/initials

លេខ: .....

បានឃើញនិងបញ្ជាក់ថា

ស្នាមមេដៃខាងស្តាំនេះពិតជាស្នាមមេដៃរបស់

លោកស្រី.....តំណាងភាគី(ក)

និងលោកស្រី.....តំណាងភាគី(ខ)

ពិតប្រាកដមែន។

ភ្នំពេញថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ ២០១.....

ចៅសង្កាត់កាកាប

បានឃើញនិងបញ្ជាក់ថា

ឈ្មោះខាងលើនេះពិតជាម្ចាស់ផ្ទះ

លេខ.....ផ្លូវលេខ.....ក្រុមទី.....

ពិតប្រាកដមែន។

ភ្នំពេញថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ ២០១.....

ប្រធានគូមី

CERTIFIED TRUE COPY